






Tom – sprzedawca bananów

Tom the banana seller

-  Humphreys Odunga
-  Zablou Alex Nguku
-  Aleksandra Migorska
-  Polish / English
-  Level 2

(imageless edition)





Tom niesie pojemnik z dojrzałymi
bananami.

...

Tom carries a tray of ripe bananas.



Tom idzie na rynek sprzedawać
banany.

...

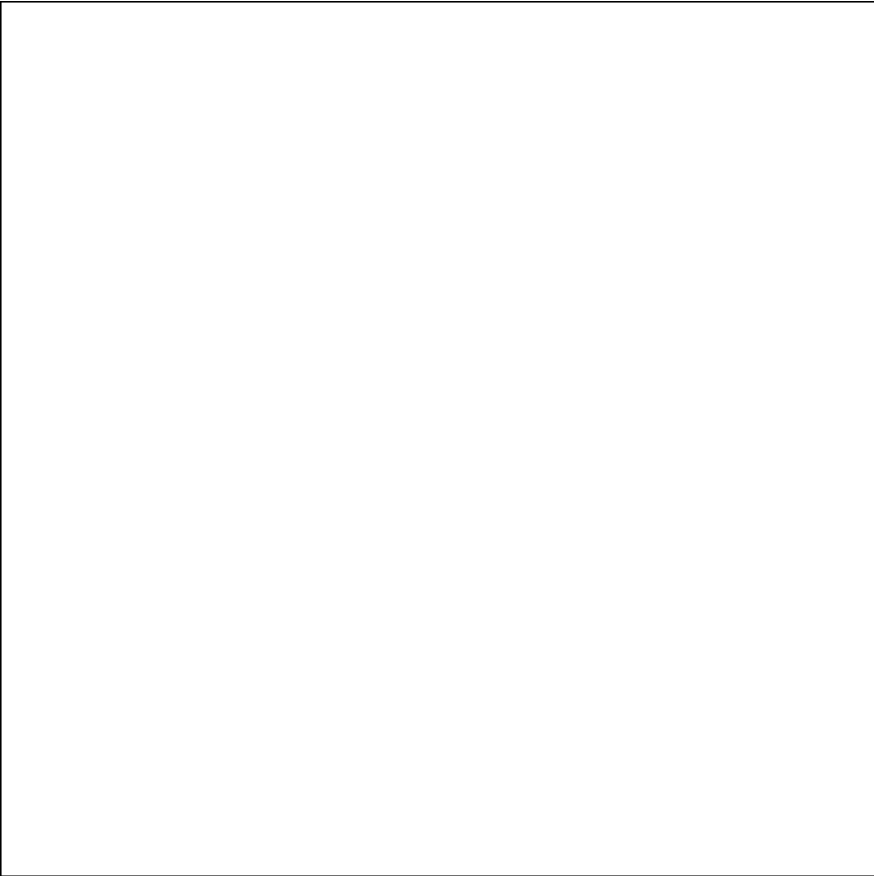
Tom goes to the market to sell
bananas.



Ludzie kupują różne owoce na rynku.

...

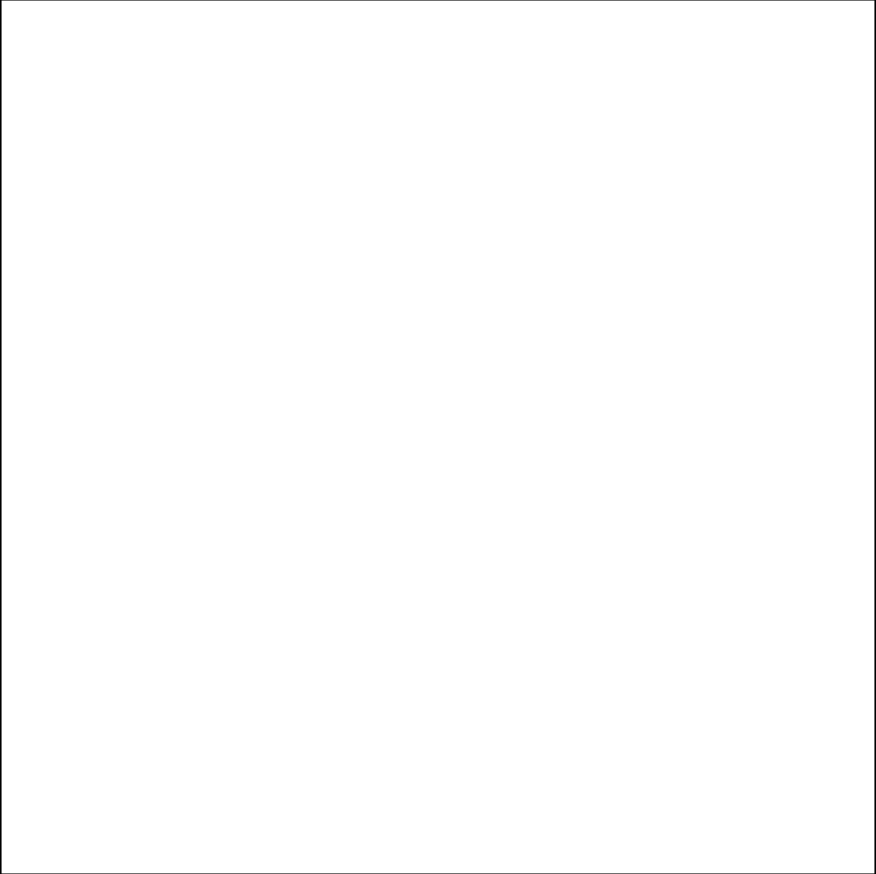
People at the market are buying fruit.



Ale nikt nie kupuje bananów Toma.
Ludzie wolą kupować owoce od
kobiet.

...

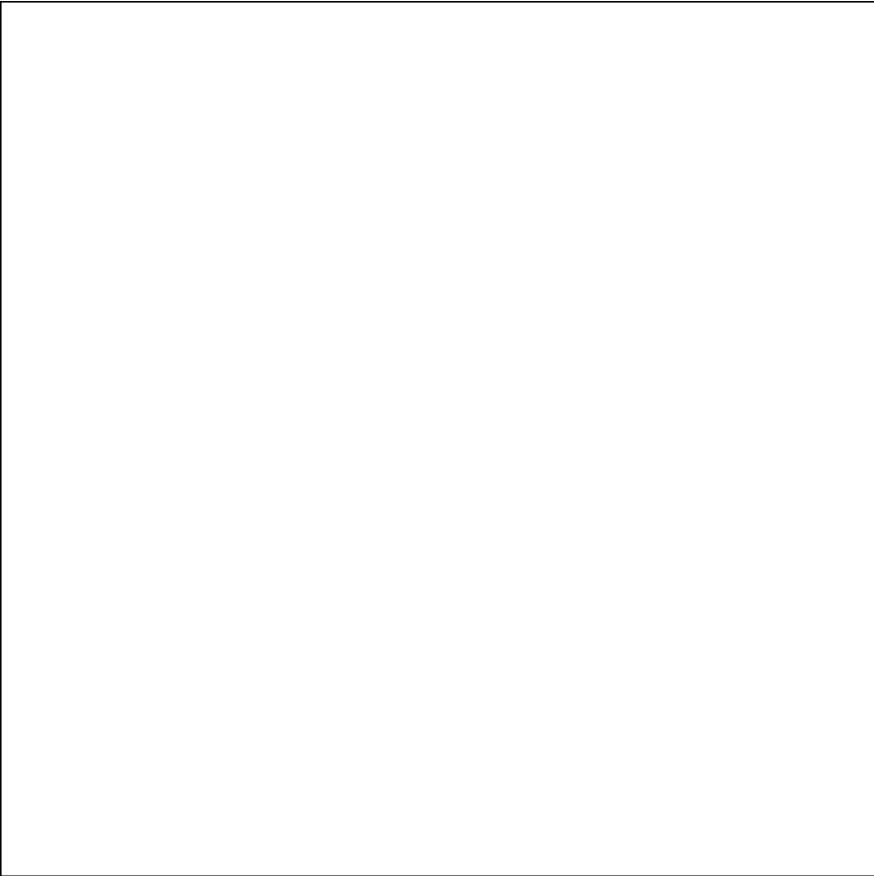
But no one is buying Tom's
bananas. They prefer to buy fruit
from women.



Ludzie mówią: „U nas tylko kobiety sprzedają owoce. Od kiedy to owoce sprzedaje mężczyzna?”

...

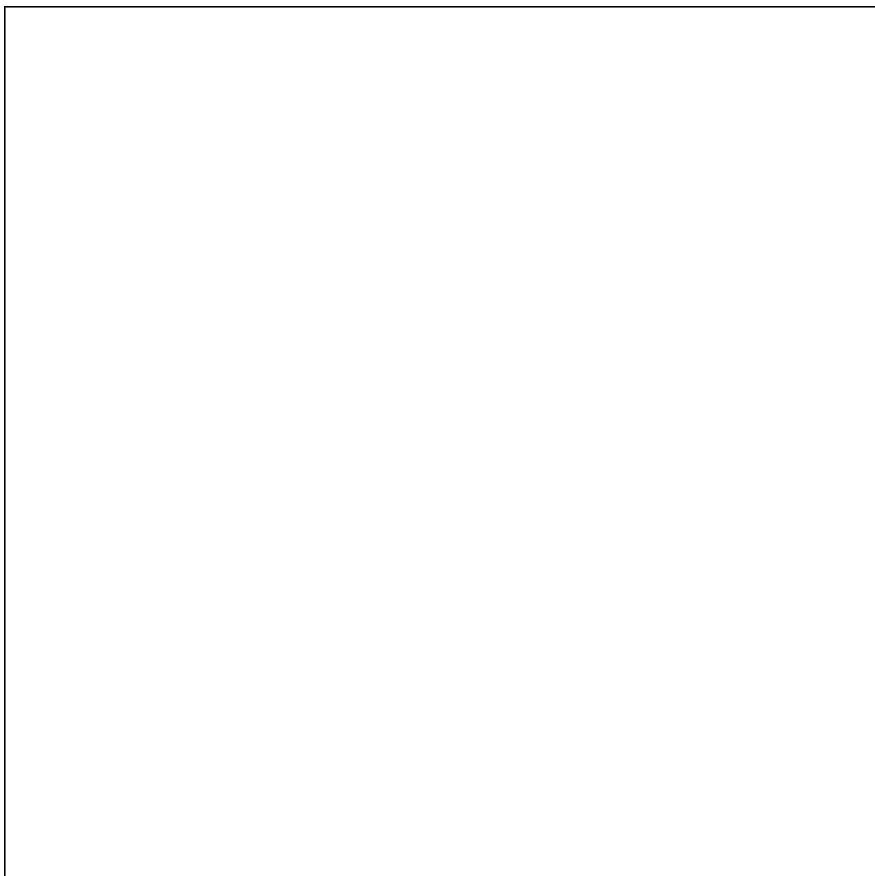
“In our community, only women sell fruit,” people say. “What kind of a man is this?” people ask.



Tom nie poddaje się i nawołuje:
„Kupujcie moje banany! Pyszne,
dojrzałe banany tylko u mnie!”

...

But Tom does not give up. He calls,
“Buy my bananas! Buy my sweet
ripe bananas!”



Jedna z kobiet podchodzi bliżej,
bierze kiść bananów i zaczyna ją
dokładnie oglądać.

...

One woman picks up a bunch of
bananas from the tray. She looks
at the bananas carefully.



Kobieta postanawia kupić banany.

...

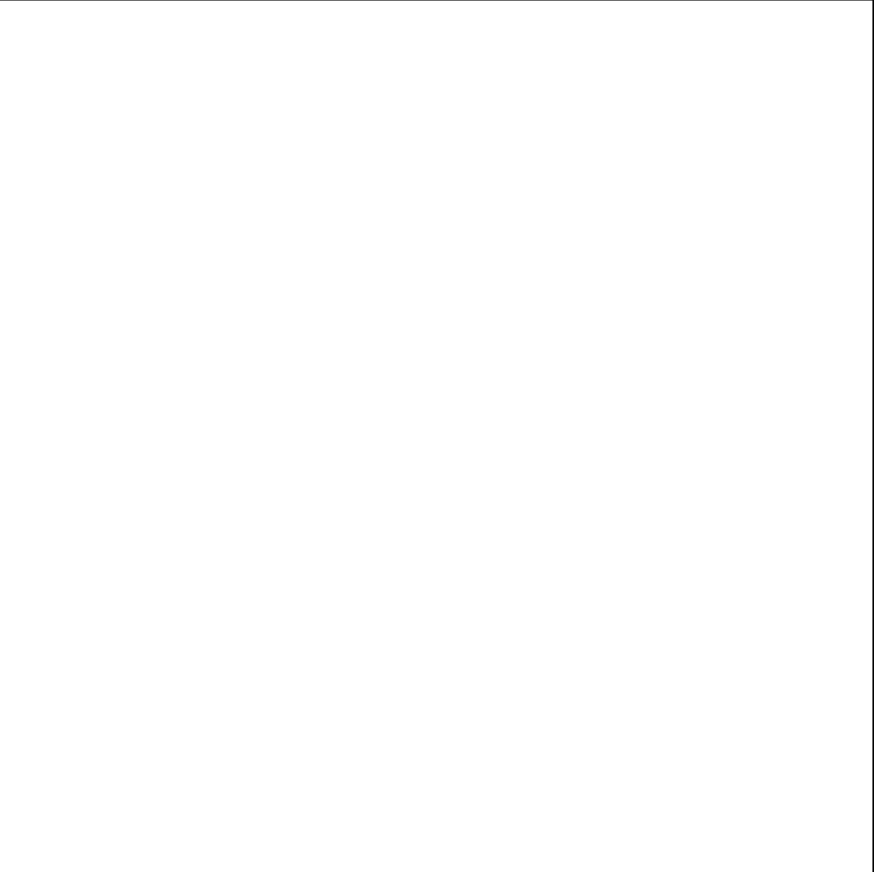
The woman buys the bananas.



Więcej osób zaczyna podchodzić do stoiska aby kupić banany Toma.

...

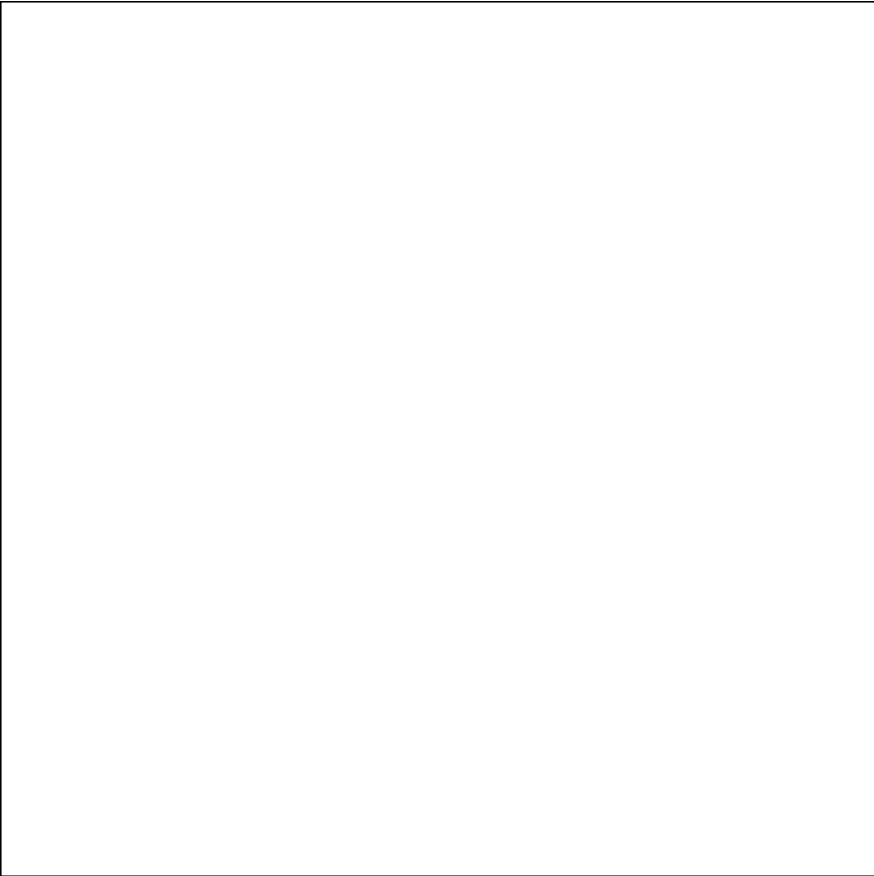
More people come to the stall.
They buy Tom's bananas and eat them.



Wkrótce okazuje się, że pojemnik na banany jest pusty. Tom liczy pieniądze, które zarobił.

...

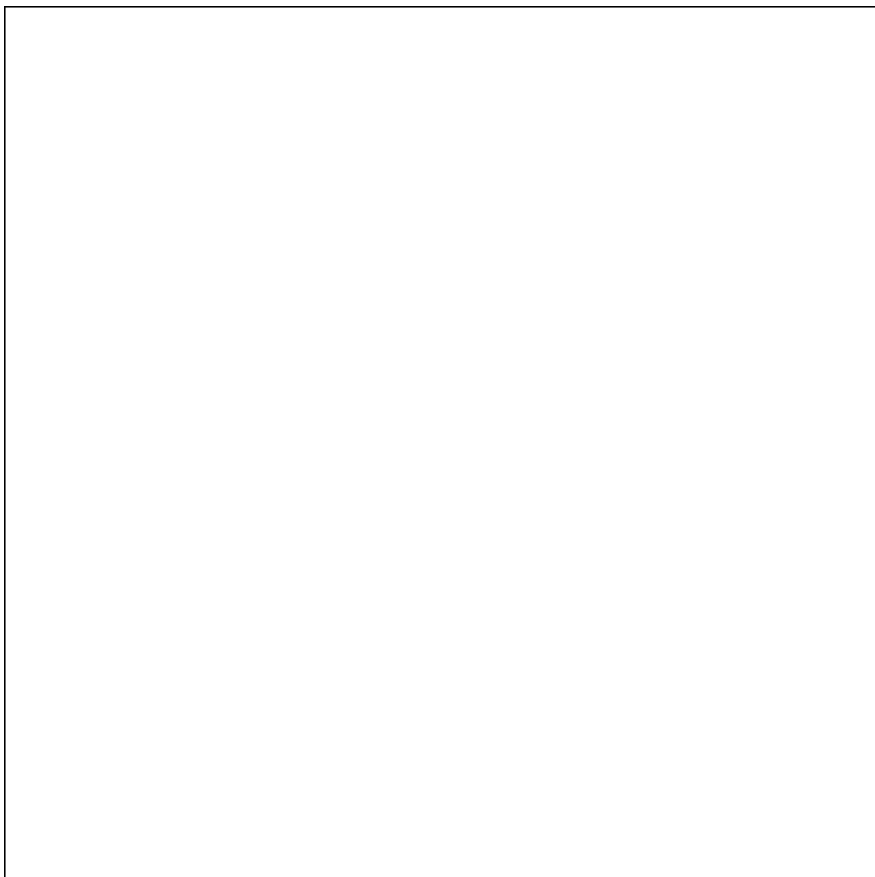
Soon, the tray is empty. Tom counts the money he earned.



Później Tom kupuje mydło, cukier i chleb i wkłada je do swojego pojemnika.

...

Then Tom buys soap, sugar, and bread. He puts the things in his tray.



Tom próbuje utrzymać
równowagę, gdy niesie pojemnik
na głowie i wraca do domu.

...

Tom balances the tray on his head
and goes home.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Tom – sprzedawca bananów

Tom the banana seller

Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguku

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).